

Porównanie tłumaczeń Liczb 22:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE otworzył usta oślicy i przemówiła do Bileama: Co ci uczyniłam, że mnie tak zbiłeś już trzy razy?!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE otworzył usta oślicy. Przemówiła do Bileama: Co ci zrobiłam, że mnie tak zbiłeś trzy razy?!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy JAHWE otworzył usta tej oślicy, a ona powiedziała do Balaama: Cóż ci uczyniłam, że już trzy razy mnie zbiłeś?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem otworzył Pan usta onej oślicy, i rzekła do Balaama: Cóżem ci uczyniła, żeś mię bił już po trzy kroć?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I otworzył JAHWE usta oślice, i przerzekła: Cóżem ci uczyniła? Przecz mię bijesz oto już trzecikroć?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas otworzył Pan usta oślicy, i rzekła do Balaama: Cóż ci uczyniłam, że zbiłeś mnie już trzy razy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas Pan otworzył usta oślicy i ona rzekła do Bileama: Co ci zrobiłam, że mnie tak zbiłeś już trzy razy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A JAHWE otworzył usta oślicy i powiedziała do Balaama: Co takiego ci uczyniłam, że bijesz mnie już po raz trzeci?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Pan sprawił, że oślica przemówiła do Balaama: „Co ci zrobiłam, że mnie już trzeci raz bijesz?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednak Jahwe otworzył usta oślicy, która przemówiła do Balaama: - Co ci zrobiłam, że już trzeci raz mnie bijesz?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Bóg otworzył usta oślicy i przemówiła do Bilama: Cóż ci uczyniłam, że uderzyłeś mnie trzy razy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Бог відкрив уста ослиці і вона каже Валаамові: Що тобі я вчинила, що це втретє вдарив ти мене?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy WIEKUISTY otworzył usta oślicy i powiedziała do Bileama: Co ci uczyniłam, że oto bijesz mnie już trzykrotnie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu JAHWE otworzył usta oślicy, tak iż powiedziała do Balaama: ”Co ci zrobiłam, że zbiłeś mnie te trzy razy?”